

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 133 (2020)

Rubrik: Societad Retorumantscha : Quen annual 2019

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 27.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Societad Retorumantscha
Quen annual 2019

Quen da gudogn e sperdita

Recav

3000	ASSUS per pagas	1'204'975.00
3001	Cantun per DRG	115'000.00
3002	Cantun per SRR	10'000.00
3003	LR per administraziun	5'000.00
3004	LR per Annalas	7'000.00
30040	Cantun per Annalas	12'000.00
30041	ASSUS per Annalas	10'000.00
	Total recav	1'363'975.00

Vendita products DRG

Vendita Annalas

3109	Annalas veglias	72.00
31292	Annalas 131 (2018)	78.81
31293	Annalas 132 (2019)	5'465.00
	Total vendita Annalas	5'615.81

Vendita fascichels

3145	Fascichel 175/176 (2012)	40.79
3146	Fascichel 177/178 (2013)	40.79
3147	Fascichel 179 (2014)	36.07
3149	Fascichel 182/183 (2015)	122.25
3150	Fascichel 184/185 (2016)	163.04
3151	Fascichel 186/187 (2017)	163.04
3152	Fascichel 188/189 (2018)	413.23
3153	Fascichel 190/191 (2019)	18'646.82
	Total vendita fascichels	19'626.03

Vendita Romanica Rætica

3160	Romanica Rætica veglias	90.00
3169	Romanica Rætica 19 (2011)	35.00
3171	Romanica Rætica 21 (2013)	42.00
	Total vendita Romanica Rætica	167.00

Total vendita products DRG

25'408.84

Vendita ulteriurs products

Vendita ulteriurs products DRG

32030	Tom 13	343.00
3206	Dublettas (diversas)	10.00
3212	Fotografias	1'281.00
3213	Fotocopias	119.70
3214	Discs cumpacts	90.00
3217	Cudisch J. Barandun	121.10
3220	LRC Lexicon Romontsch Cumparativ	525.00
	Total vendita ulteriurs products DRG	2'489.80

	Diversas entradas	
3253	Portos (collaboraturs/as)	31.30
3254	Lavurs externas	5'000.00
3255	Indemnisaziun ProLitteris	2'249.40
3259	Ulteriuras entradas	1'150.30
3260	Entradas spediziun	2'969.66
	Total diversas entradas	11'400.66
	Total vendita ulteriurs products	13'890.46
	Total quen da gudogn e sperdita	1'403'274.30
	Cuosts (expensas)	
	Cuosts per material	
4000	Cumpra cudischs per biblioteca	5'160.65
4001	Cumpra abbonaments e periodicas	4'703.11
4003	Cumpra cudischs vegls	944.80
4005	Cumpra fotografias	35.00
	Total cuosts per material	10'843.56
	Total cuosts (expensas)	10'843.56
	Cuosts da persunal	
	Cuosts da persunal DRG	
5000	Pagas persunal DRG	1'022'045.05
5001	Pagas forzas auxiliaras	8'000.00
5002	Pagas Cumissiun filologica	500.00
	Total cuosts da persunal DRG	1'030'545.05
	Cuosts socials DRG	
5200	AVS (AVS/AI/UCG)	82'890.70
5202	Supplement per famiglias	3'600.00
5203	Assicuranza accidents obl.	914.50
5204	Assicuranza accidents suppl.	3'899.45
5205	Assicuranza malsogna collect.	5'836.10
5206	Cassa da pensiun	78'143.40
	Total cuosts socials DRG	175'284.15
	Cuosts da persunal SRR	
5300	Pagas suprastonza SRR	2'500.00
5301	Pagas cassier SRR	20'000.00
5302	Pagas forzas per schubergiar	4'939.00
5304	Pagas redacziun Annalas	5'332.00
	Total cuosts da persunal SRR	32'771.00
	Cuosts socials SRR	
5400	AVS (AVS/AI/UCG)	2'538.85
	Total cuosts socials SRR	2'538.85

	Ulteriurs cuosts da persunal	
5501	Sedutas e spesas	616.60
5502	Spesas Cumissiun filologica	185.60
	Total ulteriurs cuosts da persunal	802.20
	Total cuosts da persunal	1'241'941.25
	Ulteriurs cuosts da menaschi	
	Cuosts da producziun	
	Cuosts da producziun e spediziun Annalas	
6000	Cuosts contribuent Annalas	3'700.00
6001	Cuosts stampa Annalas	7'511.20
6002	Cuosts spediziun Annalas	1'027.40
6010	Cuosts register electronic Annalas	329.50
	Total cuosts da producziun e spediziun Annalas	12'568.10
	Cuosts da producziun e spediziun fascichels	
6101	Cuosts stampa fascichels	7'712.75
6102	Cuosts spediziun fascichels	1'054.30
6105	Divers cuosts fascichels	150.00
	Total cuosts da producziun e spediziun fascichels	8'917.05
	Cuosts ligiar e restaurar	
6200	Cuosts ligiar cudischs	6'860.35
	Total cuosts ligiar e restaurar	6'860.35
	Total cuosts da producziun	28'345.50
	Cuosts da gestiun	
6500	Tscheins locals (Foppa Immobilien)	67'240.00
6501	Tscheins per locals externs	930.55
6502	Cuosts accessorics locals DRG	7'163.10
6503	Cuosts per mieds da schubergiar	163.00
	Total cuosts da gestiun	75'496.65
	Cuosts da manteniment e reparaturas	
6600	Manteniment maschinas/apparats	211.00
6601	Manteniment mobílias/indrezs	135.80
	Total cuosts da manteniment e reparaturas	346.80
	Cuosts informatica	
6700	Cumpra computer ed accessoris	368.50
6702	Cumpra programs ed abonnements	3'254.54
6703	Programmaziun	150.80
6704	Survetschs pagina d'internet	1'159.70
	Total cuosts informatica	4'933.54
	Assicuranza da caussas	
6801	Assicuranza responsabilidad da menaschi	1'661.70
	Total assicuranza da caussas	1'661.70

	Energia e rumians	
	Energia e rumians	
6900	Electricitad, aua, gas	1'242.30
6901	Dismessa da rumians	259.55
	Total energia e rumians	1'501.85
	Amortisaziuns	
6950	Amortisaziuns maschinas, apparaturas ed indrezs	800.00
6951	Amortisaziuns mobiliar	3'122.95
6953	Amortisaziuns informatica	8'594.70
	Total amortisaziuns	12'517.65
	Total energia, rumians ed amortisaziuns	14'019.50
	Total ulteriurs cuosts da menaschi	124'803.69
	Cuosts d'administraziun	
	Cuosts d'administraziun	
7000	Material da biro	5'260.37
7002	Fotocopias	293.49
7003	Telefonia, lingia d'internet	2'784.45
7004	Porto	1'240.15
7006	Contribuziuns	1'750.00
7007	Contribuziuns ProLitteris	254.20
7009	Honorar (revisurs/as)	300.00
	Total cuosts d'administraziun	11'882.66
	Ulteriurs cuosts d'administraziun	
7101	Cuosts promoziun	1'030.00
7102	Cuosts excursiuns	1'867.40
71020	Cuosts excursiuns – retratg ord reserva	-1'500.00
7103	Cuosts regals, bunamans	911.40
7104	Divers cuosts d'administraziun	557.00
	Total ulteriurs cuosts d'administraziun	2'865.80
	Reclama e representaziun	
7503	Spesas da viadi	615.80
7504	Spesas da representaziuns	1'737.95
7505	Divers cuosts da reclama	53.95
	Total reclama e representaziun	2'407.70
	Total cuosts d'administraziun	17'156.16

	Resultat finanziel	
	Resultat finanziel	
8000	Tscheins activs	9.43
8001	Rendita vaglias	450.00
8002	Cuosts da banca e posta	-640.27
8003	Cuosts vaglias	-125.45
8005	Differenza da cuors	143.77
	Total resultat finanziel	-162.52
	Quen extraordinari	
8500	Recav extraordinari	1'290.70
	Total quen extraordinari	1'290.70
	Total resultat finanziel	1'128.18
	Clusiun	
	Quen da gudogn e sperdita	
9000	Gudogn/sperdita	9'657.82
	Total quen da gudogn e sperdita	9'657.82
	Total Clusiun	9'657.82

Bilanza

	ACTIVA	
	Activa en circulaziun	
	Mieds liquids	
1000	Cassa	626.25
1002	Schec postal	15'601.16
1003	BCG CK 100 <conto current>	96'663.51
1004	BCG CK 101 <ASSUS>	92'368.04
1005	BCG 00 293.937.105 <fascichels>	51'890.30
1006	Credit Suisse 748750-50	18'874.09
1007	BCG 00 293.937.104 <persunal>	44'601.90
1009	BCG CK 293.937.104 <euro>	16'897.02
	Total mieds liquids	337'522.27
	Pretensiuns ord furniziuns e prestaziuns	
1110	Pretensiuns conto current	6'964.65
	Total pretensiuns ord furniziuns e prestaziuns	6'964.65
	Autras pretensiuns	
1200	Taglia anticipada	358.50
	Total autras pretensiuns	358.50
	Activa da regularisaziun	
1300	Activa da regularisaziun	2'560.00
	Total actia da regularisaziun	2'560.00
	Total activa en circulaziun	347'405.42
	Activa immobilisada	
1500	Scret da participaziun	1.00
1501	BCG CW 100 <depot vaglias>	80'000.00
	Total activa immobilisada	80'001.00
	Immobilisaziuns materialas	
1600	Maschinas, apparats, indrezs	1'000.00
1601	Mobiliar	7'000.00
1602	Biblioteca	1.00
1603	Informatica	12'000.00
1604	Digitalisaziun	1.00
	Total immobilisaziuns materialas	20'002.00
	Total ACTIVA	447'408.42

	PASSIVA	
	Capital jester a cuort termin	
	Obligaziuns ord furniziuns e prestaziuns	
2000	Deivets enviers tiarzs	6'893.85
2080	Conto current projetcts SAGW	78'901.65
	Total obligaziuns ord furniziuns e prestaziuns	85'795.50
	Total capital jester a cuort termin	85'795.50
	Capital jester a liung termin	
	Provisiuns	
2500	Provisiun per fluctuaziun da valurs	58'000.00
	Total provisiuns	58'000.00
	Total capital jester a liung termin	58'000.00
	Capital agen	
	Reservas ligiadas	
2800	Reserva per Romanica Rætica	12'000.00
2801	Reserva per fascichels	95'000.00
2802	Fondo per persunal	44'601.90
2803	Fondo acquist d'immobillas	130'000.00
2804	Reserva per toms DRG	10'000.00
	Total reservas ligiadas	291'601.90
	Capital liber	
2850	Capital	2'353.20
2991	Gudogn/sperdita	9'657.82
	Total capital liber	12'011.02
	Total capital agen	303'612.92
	Total PASSIVA	447'408.42

Quen revediu ils 26 da favrer 2020

Ils revisurs: *Pierrin Caminada*
Gion Tumaisch Deplazes

Il cassier: *Roman Sgier*

